

Porównanie tłumaczeń Dzieje 12:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Barnaba zaś i Saul wrócili z Jeruzalem wypełniwszy posługę zabrawszy ze sobą i Jana który był przezywany Markiem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Barnaba zaś i Saul, po spełnieniu posługi* w** Jerozolimie wrócili, zabierając z sobą Jana zwanego Markiem.***[*510 11:29-30][**w, εις, & (IV) B; z, εξ, □ 74 A (V); z Jerozolimy do Antiochii, εξ Ἱερουσαλὴμ εις Ἀντιοχείαν E (VIII); od, απο, D (V); w sl; 510 12:25L.][***510 12:12; 510 13:5; 510 15:37]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Barnaba zaś i Szaweł wrócili, względem Jeruzalem wypełniwszy służbę, przyjąwszy razem Jana, (tego) przezwanego Markiem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Barnaba zaś i Saul wrócili z Jeruzalem wypełniwszy posługę zabrawszy ze sobą i Jana który był przezywany Markiem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Barnaba zaś i Saul, po spełnieniu posłannictwa, wrócili z Jerozolimy, zabierając przy tym ze sobą Jana, zwanego Markiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Barnaba zaś i Saul po wykonaniu posługi wrócili z Jerozolimy, zabierając ze sobą Jana, którego nazywano Markiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Barnabasz i Saul wrócili się z Jeruzalemu, wykonawszy posługę, wzięwszy z sobą Jana, którego nazywano Markiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Barnabasz i Szaweł wrócili się z Jeruzalem, wykonawszy posługę, wzięwszy Jana, którego nazwano Markiem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Barnaba i Szaweł, wypełniwszy swoje zadania, powrócili z Jeruzalem, zabierając ze sobą Jana, zwanego Markiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Barnaba zaś i Saul, spełniwszy posłannictwo, powrócili z Jerozolimy, zabrawszy z sobą Jana, zwanego Markiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Barnaba natomiast i Szaweł, gdy wypełnili swoje zadanie, powrócili z Jeruzalem, zabierając z sobą Jana, zwanego Markiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Barnaba i Szaweł wypełnili swoje zadanie, powrócili z Jeruzalem, zabierając ze sobą Jana zwanego Markiem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po wypełnieniu zadania w Jeruzalem wrócili Barnaba i Szaweł, zabierając z sobą Jana, zwanego też Markiem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Barnaba zaś i Saul spełnili swoje zadanie i zabierając ze sobą Jana, nazywanego Markiem, wrócili z Jerozolimy do Antiochii.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Barnaba zaś i Szaweł wykonali swe zadanie i wrócili

	literacki		z Jerozolimy, zabierając ze sobą Jana, którego nazywano także Markiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Варнава й Савло, скінчивши службу, повернулися до Єрусалима, взявши Івана, званого Марком.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Barnabasz i Saul po wypełnieniu służby wrócili z Jerozolimy, biorąc ze sobą Jana, zwanego Markiem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bar-Nabba i Sza'ul, wypełniwszy swe zadanie, powrócili z Jeruszałaim, prowadząc ze sobą Jochanana o przydomku Marek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy zaś Barnabas i Saul zakończyli w Jerozolimie rozdzielanie doraźnej pomocy, powrócili, zabierając ze sobą Jana, który miał przydomek Marek.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Barnaba z Pawłem zawieźli dary do Jerozolimy i wrócili do Antiochii, zabierając ze sobą Jana Marka.